

Domandi preliminari

(1) L-Artikolu 4(1) tal-Protokoll addizzjonali tat-23 ta' Novembru 1970 dwar il-miżuri li għandhom jittiehdu tul il-faži tranzitorja tal-assocjazzjoni mwaqqfa bil-ftehim tat-12 ta' Settembru 1963 bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija jipprekludi dispożizzjoni ta' dritt nazzjonali introdotta għall-ewwel darba wara d-dhul fis-seħh tad-dispożizzjonijiet iċċitati iktar 'il fuq li tipprovdi li, sabiex ikun jista' jidhol għall-ewwel darba fit-territorju [tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja], membru tal-familja ta' ċittadin Tork li għandu l-istatus mogħti permezz tal-Artikolu 4(1) tal-Protokoll addizzjonali għandu jipprova minn qabel li huwa jista' jesprimi ruhu, b'mod sempliċi, bil-Ġermaniż?

(2) L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 7(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 2003/86/KE, tat-22 ta' Settembru 2003, dwar id-dritt għal riunifikazzjoni tal-familja ⁽¹⁾ jipprekludi d-dispożizzjoni nazzjonali msemmija fl-ewwel domanda?

⁽¹⁾ ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Vol. 6, p. 224.

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mit-Tribunalul Specializat Cluj (ir-Rumanija) fl-20 ta' Marzu 2013 — Bogdan Matei, Ioana Ofelia Matei vs SC Volksbank România SA

(Kawża C-143/13)

(2013/C 171/29)

Lingwa tal-kawża: ir-Rumen

Qorti tar-rinviju

Tribunalul Specializat Cluj

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Bogdan Matei, Ioana Ofelia Matei

Konvenut: SC Volksbank România SA

Domanda preliminari

Fid-dawl tal-fatt li, skont l-Artikolu 4(2) tad-Direttiva 93/13 ⁽¹⁾, l-evalwazzjoni tan-natura abbużiva tal-klawżoli ma tirrigwarda la d-definizzjoni tas-sugġett prinċipali tal-kuntratt u lanqas l-adeqwatezza tal-prezz u tar-remunerazzjoni, minn naħa, meta mqabbla mas-servizzi jew mal-prodotti pprovduti inkambju, min-naħa l-oħra, sakemm dawn il-klawżoli jkunu redatti b'mod ċar u li jinftiehem,

u

peress li, skont l-Artikolu 2(2)(a) tad-Direttiva 2008/48 ⁽²⁾, id-definizzjoni li l-Artikolu 3(g) ta' din l-istess direttiva jagħti tal-kunċett tal-ispiza totali tal-kreditu għall-konsumatur, li tinkludi l-kummissjonijiet kollha li l-konsumatur għandu jhallas għall-kuntratt ta' kreditu lill-konsumaturi, ma hijiex applikabbli sabiex jiġi ddeterminat is-sugġett ta' kuntratt ta' kreditu ggarantit permezz ta' ipoteka,

b'hekk,

il-kunċetti ta' "sugġett [prinċipali]" u/jew ta' "prezz" li għalihom jirreferi l-Artikolu 4(2) tad-Direttiva 93/13/KEE jistgħu jiġu interpretati fis-sens li dawn il-kunċetti — is-sugġett [prinċipali]" u/jew il-"prezz" ta' kuntratt ta' kreditu ggarantit permezz ta' ipoteka — jinkludu wkoll, fost l-elementi li jiffurmaw il-korrispettiv dovut għall-istabbiliment tal-kreditu, ir-rata annwali effettiva globali ta' dan il-kuntratt ta' kreditu ggarantit permezz ta' ipoteka, ifformmat b'mod partikolari mir-rata ta' interessi fissa jew varjabbli, mill-kummissjonijiet bankarji u mill-ispejjeż l-oħra inkluzi u ddefiniti fil-kuntratt ta' kreditu?

⁽¹⁾ Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli ingusti f'kuntratti mal-konsumatur (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 2, p. 288).

⁽²⁾ Direttiva 2008/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-23 ta' April 2008, dwar ftehim ta' kreditu għall-konsumatur u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 87/102/KEE (ĠU L 133, p. 66).

Rikors ipprezentat fit-22 ta' Marzu 2013 — Ir-Renju ta Spanja vs Il-Parlament Ewropew u Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea

(Kawża C-146/13)

(2013/C 171/30)

Lingwa tal-kawża: l-Ispanjol

Partijiet

Rikorrent Ir-Renju ta' Spanja (rappreżentanti: E. Chamizo Llatas u S. Centeno Huerta, aġenti)

Konvenuti: Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill tal-Unjoni Ewropea

Talbiet tar-rikorrent

— tiddikjara legalment inezistenti r-Regolament (UE) Nru 1257/2012 ⁽¹⁾ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-17 ta' Diċembru 2012, li jimplementa l-kooperazzjoni msahħa fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja u, sussidjarjament, tannullah fl-intier tiegħu.

— sussidjarjament, tiddikjara n-nullità:

(a) tal-Artikolu 9(1) fl-intier tiegħu, kif ukoll tal-Artikolu 9(2) fit-termi indikati fil-hames motiv ta' dan ir-rikors.

(b) tal-Artikolu 18(2) fl-intier tiegħu, kif ukoll tar-riferimenti kollha li r-Regolament jagħmel għall-Qorti Unifikata tal-Privattivi bħala sistema ġudizzjarja tal-privattiva Ewropea b'effett unitarju (iktar 'il quddiem il-"PEEU") u bħala sors tad-dritt tal-PEEU.

— tikkundanna lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għall-ispejjeż.

Motivi u argumenti prinċipali

- (1) Ksur tal-valuri tal-istat tad-dritt peress li ġie stabbilit regolament ibbażat fuq titlu mahruġ mill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi, li l-atti tiegħu ma humiex suġġetti għal stharrig ġudizzjarju.
- (2) Ineżistenza ta' att tal-Unjoni u, sussidjarjament, nuqqas ta' bażi legali tar-Regolament peress li ma ġewx introdotti miżuri li jggarantixxu l-protezzjoni uniformi prevista fl-Artikolu 118 TFUE.
- (3) Użu hażin ta' poter peress li ntużat il-kooperazzjoni msahha għal finijiet differenti minn dawk previsti fit-Trattati.
- (4) Ksur tal-Artikolu 291(2) TFUE u, sussidjarjament, ksur tal-ġurisprudenza *Meroni* peress li ġiet irregolata s-sistema ta' ffissar ta' taxxi annwali u ta' determinazzjoni tal-kwota ta' distribuzzjoni tagħhom.
- (5) Ksur tal-ġurisprudenza *Meroni* peress li ġew iddelegati lill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi kompiti amministrattivi partikolari fir-rigward tal-privattiva Ewropea b'effett unitarju.
- (6) Ksur tal-prinċipji ta' awtonomija u ta' uniformità fl-applikazzjoni tad-dritt tal-Unjoni fir-rigward tas-sistema ta' dhul fis-sehh tar-Regolament.

(¹) ĠU L 361, p. 1.

Rikors ipprezentat fit-22 ta' Marzu 2013 — Ir-Renju ta' Spanja vs Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea**(Kawża C-147/13)**

(2013/C 171/31)

*Lingwa tal-kawża: l-Ispanjol***Partijiet**

Rikorrent: Ir-Renju ta' Spanja (rappreżentanti: S. Centeno Huerta u E. Chamizo Llatas, aġenti)

Konvenut: Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea

Talbiet tar-rikorrent

- tannulla r-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1260/2012 (¹), tas-17 ta' Diċembru 2012, li jimplementa l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja fir-rigward tal-arrangamenti applikabbli għat-traduzzjoni, u tikkundanna lill-Kunsill għall-ispejjeż;
- sussidjarjament, tannulla l-Artikoli 4, 5, 6(2), u 7(2) tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1260/2012, tas-17 ta' Diċembru 2012, li jimplementa l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja fir-rigward tal-arrangamenti applikabbli għat-traduzzjoni, u tikkundanna lill-Kunsill għall-ispejjeż.

Motivi u argumenti prinċipali

- (1) Ksur tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni billi jintroduċi sistema li tippregudika lill-individwi li l-lingwa tagħhom

ma tkunx l-Ingliż, il-Franċiż jew il-Ġermaniż, peress li din is-sistema hija sproporzjonata meta mqabbla mal-ghan imfittex.

- (2) Nuqqas ta' bażi legali tal-Artikolu 4 billi jirregola t-traduzzjoni f'każ ta' tilwima, li ma taffettwax direttament is-sistema lingwistika tat-titolu kif previst fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 118 TFUE.
- (3) Ksur tal-prinċipju ta' ċertezza legali.
- (4) Ksur tal-ġurisprudenza *Meroni* billi jiddelega l-ġestjoni tal-iskema ta' kumpens (Artikolu 5) u l-pubblikazzjoni tat-traduzzjonijiet (Artikolu 6(2)) lill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi.
- (5) Ksur tal-prinċipju ta' awtonomija tad-dritt tal-Unjoni billi jissuġġetta l-applikazzjoni tar-Regolament għad-dhul fis-sehh tal-Ftehim tal-Qorti Unitarja tal-Privattiva.

(¹) ĠU L 361, p. 89

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mir-Raad van State (il-Pajjiżi l-Baxxi) fil-25 ta' Marzu 2013 — A, parti oħra fil-proċedura: Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie**(Kawża C-148/13)**

(2013/C 171/32)

*Lingwa tal-kawża: l-Olandiż***Qorti tar-rinviju**

Raad van State

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrent: A

Parti oħra fil-proċedura: Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie

Domandi preliminari

Liema huma l-limitazzjonijiet stabbiliti mill-Artikolu 4 tad-Direttiva tal-Kunsill 2004/83/KE (¹), tad-29 ta' April 2004, dwar livelli stabbiliti minimi għall-kwalifika u l-istat ta' ċittadini nazzjonali ta' pajjiżi terzi jew persuni minghajr stat bhala refuġjati jew bhala persuni li nkella jehtiegu protezzjoni internazzjonali u l-kontenut tal-protezzjoni mogħtija, u mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari mill-Artikoli 3 u 7 tagħha, għall-mod kif inhu evalwat il-karattru kredibbli ta' allegata orjentazzjoni sesswali; dawn il-limitazzjonijiet huma differenti minn dawk applikabbli għall-ewalwazzjoni tal-karattru kredibbli ta' motivi ta' persekuzzjoni oħra u, fl-afferment, f'liema rigward?

(¹) ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Vol. 7, p. 96.